

ČLANCI:

Nastajanje i značenje varijanata u crkvenom pjevanju	1
<i>Jerko Bezić</i> : Glagoljaško pjevanje u sjevernoj Dalmaciji	2
<i>Markus Jenny</i> : Stvaranje varijanata radi nadilaženja varijanata	9
<i>Erhard Quack</i> : Ukidanje varijanata pjesama izdavanjem pjesmarica	11
<i>Karl-Heinrich Bieritz</i> : Ekumenska pjesmarica iz god. 1903.	12
<i>Karol Mrowiec</i> : Melodijske varijante poljske uskršne pjesme »Przez twoje siete zmartwychwstanie« (»Po tvom svetomuskrsnuću«) od 16. do 20. st.	13
<i>Folke Bohlin</i> : Upute za sistematsku obradbu teme »Tvorba varijanata«	15
<i>Jan Wit</i> : Preoblikovanja u psaltiru i posebno u Ženevskom psaltiru	16
<i>Karol Hlawiczka</i> : Tvorba varijanata u Poljskoj preoblikovanjem ritma	17
<i>Boleslaw Bartkowski</i> : Promjenljivost u živoj tradiciji duhovnih pjesama u Poljskoj	18
<i>Robert A. Muranyi</i> : Pučko ukrašavanje crkvenih pjesama u Mađarskoj	19
<i>Kálmán Czomasz-Tóth</i> : Varijacija humanističkih tipova pjesme. Pretvorba od školske odnosno crkvene pjesme do svjetovne narodne pjesme u Mađarskoj	20
<i>Kornél Bárdos</i> : Protestantske varijante gregorijanskih himana u Mađarskoj	21
<i>Nicolas Schalz</i> : Tvorba varijanata zbog različitog naglašavanja istog teksta (Glorija)	23
<i>Karol Wurm</i> : Evangeličko crkveno pjevanje u Slovačkoj i njegove varijante	24
<i>Vinko Žganec</i> : Hrvatske varijante u crkvenim pjesmama	27
<i>Lovro Županović</i> : Prožimanje utjecaja narodnog melosa sjeverne Hrvatske na melodije iz »Cithare octochorde« i istih na narodno glazbeno stvaralaštvo tog dijela zemlje	29
<i>Ljubomir Galetić</i> : Cithara octochorda i ostale značajnije zbirke hrvatske himnologije s posebnim osvrtom na glazbene varijante	30

GLAZBENI PRILOG:

<i>Lóránd Kilbertus</i> : Himni Srcu Isusovu i Gospi	
<i>Blagoje Bersa</i> : Ave Maria	

INHALT:

ARTIKEL:

Die Entstehung und die Bedeutung der Varianten in den kirchlichen Gesängen	1
<i>Jerko Bezić</i> : Die glagolitische Gesänge in Norddalmatien	2
<i>Markus Jenny</i> : Variantenbildung zwecks Variantenüberwindung	9
<i>Erhard Quack</i> : Die Überwindung von Liedvarianten durch die Herausgabe von Gesangbüchern	11
<i>Karl-Heinrich Bieritz</i> : Ein ökumenisches Gesangbuch aus dem Jahre 1903.	12
<i>Karol Mrowiec</i> : Melodische Varianten des polnischen Osterliedes »Przez twoje swiete zmartwychwstanie« vom 16. bis zum 20. Jahrhundert	13
<i>Folke Bohlin</i> : Leitgedanken zur systematischen Behandlung des Themas: »Varianten-Bildung«	15
<i>Jan Wit</i> : Umgestaltungen im Psalter und namentlich im Genfer Liedpsalter	16
<i>Karol Hlawiczka</i> : Variantenbildung in Polen durch Umformung des Rhythmus	17
<i>Boleslaw Bartkowski</i> : Zur Variabilität in der lebendigen Tradition geistlicher Gesänge in Polen	18
<i>Robert Muranyi</i> : Volkstümliche Verzierung der Kirchenlieder in Ungarn	19
<i>Kálmán Czomasz-Tóth</i> : Zur Variation humanistischer Liedtypen. Die Wandlung vom Schul- bzw. Kirchenlied bis zum weltlichen Volkslied in Ungarn	20
<i>Kornél Bárdos</i> : Protestantische Varianten gregorianischer Hymnen in Ungarn	21
<i>Nicolas Schalz</i> : Variantenbildung durch verschiedene Vertonung eines gleichbleibenden Textes (Gloria)	23
<i>Karol Wurm</i> : Der evangelische Kirchengesang in der Slowakei und seine Varianten	24
<i>Vladimir Fajdetić</i> : Das Thema: Varianten in Kirchenlied	25
<i>Vinko Žganec</i> : Kroatische Varianten in Kirchenliedern	27
<i>Lovro Županović</i> : Durchprägung des Einflusses der Volksweise aus Nordkroatien auf die Melodien aus »Cithara octochorda« und dieser auf das musikalische Volksschaffen in diesem Teil des Landes	29
<i>Ljubomir Galetić</i> : Cithara octochorda und die anderen bedeutenden Sammlungen der kroatischen Hymnologie mit besonderen Nachdruck auf die Musikvarianten	30

MUSIKALISCHER ZUSATZ:

<i>Lóránd Kilbertus</i> : Herz Jesu- und Gottesmutterhymnen	
<i>Blagoje Bersa</i> : Ave Maria	

CONTENS:

ARTICLES:

Etymology and importance of variants in the church singing	1
<i>Jerko Bezić</i> : Glagolitic singing in the north Dalmatia	2
<i>Markus Jenny</i> : Formation of variants to overpose them	9
<i>Erhard Quack</i> : Publishing of song books on purpose to make the variants disappear	11
<i>Karl-Heinrich Bieritz</i> : Eucamenical song book from 1903	12
<i>Karol Mrowiec</i> : Melody variants of the Polish easter song: »Przez twoje swiete zmartwychwstanie« from 16—20 century	13
<i>Folke Bohlin</i> : Instruction for systematic elaboration of the theme: »Formation of Variants«	15
<i>Jan Wit</i> : Reformation in the psalter, specially in the Genevan psalter	16
<i>Karol Hlawiczka</i> : Formation of variants in Poland by reforming of rhythm	17
<i>Boleslaw Bartkowski</i> : Alternation in living tradition of spiritual songs in Poland	18
<i>Robert A. Muranyi</i> : Public decoration of the church songs in Hungary	19
<i>Kálmán Czomasz-Tóth</i> : Variation of humanistic of the song. Transformation of the school or church song to the popular song in Hungary	20
<i>Kornél Bárdos</i> : Protestant variations of gregorianic hymns in Hungary	21
<i>Nicolas Schalz</i> : Formation of variants for different emphasising of the same text (Glory)	23
<i>Karol Wurm</i> : Evangelic church singing in Slovakia and its variants	24
<i>Vladimir Fajdetić</i> : On the theme »Variants in the church songs«	25
<i>Vinko Žganec</i> : The Croatian variants in church songs	27
<i>Lovro Županović</i> : Glance through influence of folk songs in the north Croatia to the melodies in »Cithara octochorda« and vice versa in that part of the country	29
<i>Ljubomir Galetić</i> : Cithara octochorda and some more significant Croatian hymnology collections with the special review to music variations	30

MUSIC SUPPLEMENT:

<i>Lóránd Kilbertus</i> : Hymns to the Sacred Heart and Our Lady	
<i>Blagoje Bersa</i> : Ave Maria	